



Ministerium für  
Bildung und Kultur  
**SAARLAND**



EIFELKREIS  
**BITBURG-PRÜM**



## Monuments choisis

### Belgique de l'Est

- \* Eupen : Langesthal, Villa Arthur Peters
- \* Lontzen : Ancienne gare frontière Herbesthal

### Eifelkreis Bitburg-Prüm

- \* Bitburg : Caserne
- \* Dudeldorf : Bourg

### Sarre

- \* Homburg : Église St. Michel
- \* Lebach-Jabach : Ancienne Caserne «H. Göring»
- \* Saarbrücken : Chancellerie de la Sarre

## Ausgewählte Denkmäler

### Ostbelgien

- \* Eupen: Langesthal, Villa Arthur Peters
- \* Lontzen: ehem. Grenzbahnhof Herbesthal

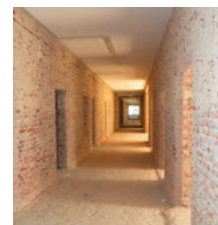
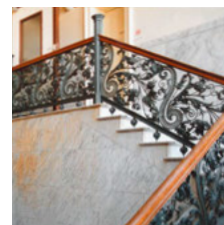
### Eifelkreis Bitburg-Prüm

- \* Bitburg: Kaserne
- \* Dudeldorf: Burg

### Saarland

- \* Homburg: kath. Pfarrkirche St. Michael
- \* Lebach-Jabach: ehemalige Kaserne „H. Göring“
- \* Saarbrücken: Staatskanzlei

# Land- und Wasserstraßen, Schienenwege – Macht und Pracht *Voies d'eau, de terre et de fer – pouvoir et splendeur*



## Patrimoine commun de nos régions

Belgique de l'Est (Belgique)  
Eifelkreis Bitburg-Prüm (Allemagne)  
Saarland (Allemagne)



## Denkmale unserer Regionen

Ostbelgien (Belgien)  
Eifelkreis Bitburg-Prüm (Deutschland)  
Saarland (Deutschland)

Impressum:

Texte, Traduction et Rédaction : K. Marschall (LDA Saarland)

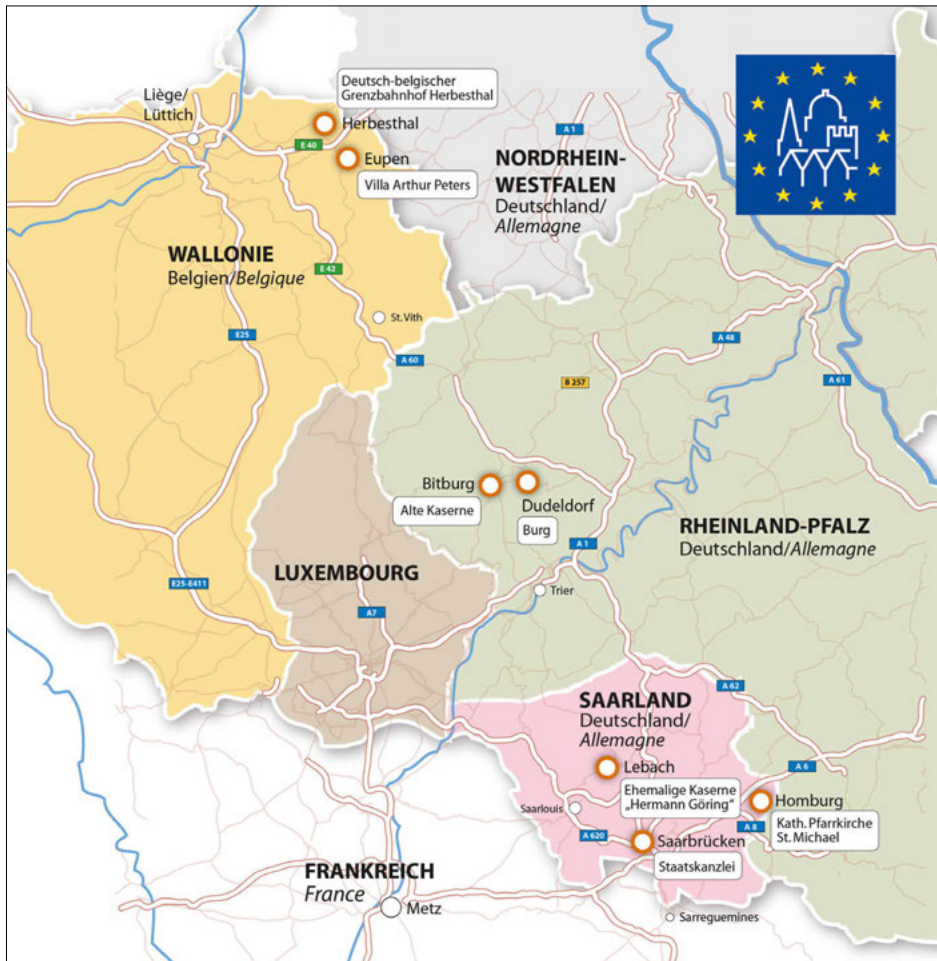
Fiche éditée à l'initiative des organismes suivants : Ministère de la Communauté germanophone; Eifel-Kreis Bitburg-Prüm, Untere Denkmalschutzbehörde; Saarland, Ministerium für Bildung und Kultur, Landesdenkmalamt

Edition: Saarland, Ministerium für Bildung und Kultur, Landesdenkmalamt

2017

*En 2017, pour la vingt-et-septième fois consécutive, nos trois régions s'associent dans le cadre des Journées européennes du Patrimoine. Suivant la recommandation du Conseil de l'Europe, ce partenariat transfrontalier se propose de mettre en valeur un patrimoine commun. Les thèmes de cette année sont consacrés aux « Journées du Patrimoine – Voies d'eau, de terre et de fer et pouvoir et splendeur ». Des monuments sont présentés pour faire comprendre l'architecture du 18e siècle au 20e siècle. D'une part les voies d'eau, de terre et de fer vous invitent sur les routes du patrimoine et d'autre part le pouvoir religieux où profane est thématiqué à travers la beauté et l'abondance architecturale.*

2017 schließen sich die drei Nachbarregionen zum 27. Mal für den Europäischen Tag des offenen Denkmals zusammen, gemäß dem Aufruf des Europarates, das gemeinsame kulturelle Erbe zu pflegen. In diesem Jahr richtet sich die Aufmerksamkeit auf das überregionale Thema des „Tags des offenen Denkmals – Land- und Wasserstraßen, Schienenwege – Macht und Pracht“. Dabei werden herausragende Denkmäler des 18. bis 20. Jahrhunderts gezeigt, die sich den denkmalwürdigen Verkehrswegen zu Wasser, zu Land oder auf Schienen widmen bzw. weltliche und religiöse Machtansprüche thematisieren oder auch Schönheit und Wohlstand im Baubestand vermitteln.



Les sites ont été choisis dans ces régions, en principe chacun d'eux fait l'objet d'une « Fiche – Patrimoine » bilingue (français-allemand). Ces fiches sont disponibles gratuitement sur les sites mais aussi diffusées ensemble dans une série réunie.

Die Regionen stellen ihre Denkmäler anhand zweisprachiger Klappkarten, den sogenannten „Fiches“ vor. Diese sind vor Ort am Tag des offenen Denkmals kostenlos erhältlich. Darüber hinaus wird eine Gesamtausgabe abgegeben.

Les fiches sont conçues pour servir de guide et inciter tout un chacun à passer les frontières, pour ces Journées du patrimoine – qui se déroulent à des dates différentes – mais aussi bien au-delà, pour découvrir le patrimoine de notre grande région.

Les Journées du Patrimoine 2017 :

En Belgique de l'Est : 9–10 septembre, thème : « Voies d'eau, de terre et de fer »

En Sarre et en Eifelkreis Bitburg-Prüm : 10 septembre, thème : « pouvoir et splendeur »

C'est une initiative :

\* pour la Belgique de l'Est Belgique : le Ministère de la Communauté germanophone

- \* pour la République fédérale d'Allemagne :
- Eifelkreis Bitburg-Prüm, service des monuments historiques
  - Saarland, Ministère de l'éducation et de la culture, service des monuments historiques

Die Klappkarten sind als Wegweiser zu den Denkmälern konzipiert und möchten grenzübergreifend zum Besuch der Nachbarregionen ermuntern – anlässlich des Tags des offenen Denkmals – aber auch darüber hinaus, um das kulturelle Erbe unserer Großregion zu entdecken.

Der Tag des offenen Denkmals 2017:

In Ostbelgien: 9. und 10. September, Thema: Land- und Wasserstraßen, Schienenwege

Im Saarland und im Eifelkreis Bitburg-Prüm: 10. September, Thema: Macht und Pracht

Beteiligt sind:

\* für Ostbelgien: Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft

- \* für die Bundesrepublik Deutschland:
- Eifelkreis Bitburg-Prüm, Untere Denkmal-schutzbehörde
  - Saarland, Ministerium für Bildung und Kultur, Landesdenkmalamt